

آموزش غیر حضوری
ترجمه و مفاهیم قرآن کریم

«دفتر دوازدهم»

عبدالحسین برهانیان

بنیاد قرآن و عترت
سپاه پاسداران انقلاب اسلامی

برهانیان، عبدالحسین، ۱۳۴۰.

آموزش غیر حضوری ترجمه و مفاهیم قرآن کریم / نویسنده عبدالحسین برهانیان - تهران
: بنیاد قرآن و عترت، ۱۳۸۲.
ج. جدول

ISBN 964-06-3176-0 : (دوره)

ISBN 964-96282-2-3 : (ج. ۲)

ISBN 964-06-4508-7 : (ج. ۴)

ISBN 964-96519-1-8 : (ج. ۱۰)

ISBN 9640631744 : (ج. ۱)

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیما.

ISBN 964-96519-2-6 : (ج. ۱۱) : (۱۳۸۴)

ISBN 964-9941-15-0 : (ج. ۱۲) : (چاپ اول : ۱۳۸۵)

کتابنامه بصورت زیرنویس .

۱. قرآن - ترجمه ها - راهنمای آموزشی. الف. بنیاد قرآن و عترت.

ب. عنوان .

۲۹۷/۱۰۷

BP ۶۵/۲/۴۳۸

۸۲-۶۲۴۲

کتابخانه ملی ایران

آموزش (غیر حضوری) ترجمه و مفاهیم قرآن کریم

دفتر دوازدهم

نویسنده عبدالحسین برهانیان

ناشر بنیاد قرآن و عترت

چاپخانه مرکز چاپ

نوبت چاپ اول، بهار ۸۵

شمارگان ۳۰۰۰ نسخه

مرکز توزیع : تهران - خیابان طالقانی تقاطع شهید مفتاح - جنب ایستگاه مترو - بنیاد

قرآن و عترت - مؤسسه در راه قرآن - تلفن : ۸۸۸۲۴۰۰۸ - ۸۸۸۴۶۰۸۸

فهرست مطالب

مقدمه..... ۱

درس چهل و پنجم

آرزو، عامل حرکت..... ۳

خلاصه و مروری بر درس‌های گذشته..... ۵

خودآزمایی اول..... ۸

پرسش‌های چند گزینه‌ای..... ۱۳

خودآزمایی دوم..... ۱۷

درس چهل و ششم

بهترین آرزو..... ۲۰

وجوه لغات (۱)..... ۲۲

پرسش..... ۳۹

درس چهل و هفتم

آرزوهای طولانی..... ۴۲

وجوه لغات (۲)..... ۴۴

پرسش..... ۵۶

درس چهل و هشتم

آرزو و سرنوشت..... ۵۹

نکاتی درباره‌ی ترجمه..... ۶۱

پاسخنامه

پاسخنامه‌ی درس چهل و پنجم..... ۷۰

پاسخنامه‌ی دفتر یازدهم..... ۷۳

صحیح‌نامه..... ۷۴

مقدمه

فراگیران عزیز!

با لطف و عنایت خداوند متعال، توفیق رفیق راهمان شد و دفاتر دوازده‌گانه تکمیل گردید. دو درس از دفتر دوازدهم بنا به ضرورت به وجوه لغات قرآن اختصاص یافت. البته تکمیل روش آموزش ترجمه‌ی قرآن، به تنظیم دفاتر بیشتری نیاز دارد که امید است در آینده، به انجام آن موفق گردیم. مطالعه‌ی این درس‌ها به شما می‌آموزد که برای ترجمه‌ی بهتر آیات قرآن به کتاب‌های لغت قرآنی معتبر، مراجعه کنید. ادعای ما این نیست که هر کس این جزوات را مطالعه کند و تمرین‌ها را انجام دهد می‌تواند قرآن را ترجمه کند و به عنوان یک مترجم شناخته شود، که این خود دقت‌ها و ظرافت‌ها و تعلیم‌های خاص خودش را می‌طلبد، اما می‌تواند معنای بسیاری از آیات و لغات قرآن را بفهمد.

مطالعه‌ی جزوه‌ی دوازدهم این نکته را یادآوری می‌کند که ترجمه‌ی قرآن امری تخصصی و محتاج دقت و آگاهی و تمرین بسیار است.

امیدواریم خداوند مهربان همه‌ی ما را با تعالیم عالی قرآن آشنا سازد و با ظهور حضرت ولی عصر (عجل الله تعالی فرجه) تعالیم آسمانی قرآن را با دست قدرت حضرتش، در تمام جهان گسترده سازد. **إِنْ شَاءَ اللَّهُ.**